

KVL

DAS KVL-BULLETIN
BLICKT ZURÜCK UND
VOR. Es gibt mehreren
AutorInnen innerhalb und
außerhalb des Kunstvereins,
seien es KünstlerInnen,
KuratorInnen und andere
SchriftstellerInnen, die
Möglichkeit, über Arbeiten
und Arbeitsweisen zu reflek-
tieren, die zu sehen waren,
sind und sein werden.

KVL Bulletin No. 4
Mai/May 2018



Bulletin

THE KVL BULLETIN LOOKS
BACK AND FORWARD.

It gives several contributors,
within and outside of the
Kunstverein, be it artists,
curators and other writers,
the possibility to reflect on
works and ways of working
that were, are and will be
on view.

DIE
WECHSELNDE
ERSCHEINUNG

THE
CHANGING
APPEARANCE

27.5.
8.7.2018

ANNA,

**STEFANO
CALLIGARO,**

**DINA
DANISH,**

**HENDRIK-JAN
HUNNEMAN,**

**RHODA
KELLOGG,**

**CHRISTOPHER
KNOWLES,**

**MARIJN
VAN KREIJ,**

**GEORGES
MÉLIÈS,**

**ISABEL
NOLAN**

WERDEN SIE MITGLIED!
Für nur 30/15 euro pro Jahr.
Besuchen Sie unsere Website
für weitere Informationen oder
sprechen Sie uns einfach an!

BECOME A MEMBER!
*For only 30/15 euro a year. See
the website for more information
or simply contact us.*

кунстvereinlangenhagen

Kunstverein Langenhagen
Walsroderstrasse 91A
30851 Langenhagen
Deutschland/Germany

mail@kunstverein-
www.kunstverein-

langenhagen.de

ÖFFNUNGSZEITEN
Mittwoch – Sonntag
14 – 17 Uhr
Eintritt frei

OPNV: Stadtbahnlinie 1,
direkt an der Haltestelle
Langenforther Platz (15
Min. vom Hannover HBF),
Parkplätze vorhanden.
Eingang ebenerdig,
barrierefrei zugänglich.

OPENING HOURS
*Wednesday – Sunday
2pm – 5pm
Free entrance*

*Public transport: Subway
1, located directly at stop
Langenforther Platz (15 min.
from Hannover Central Station),
parking places available.
Accessible for the disabled.*

Reyn van der Lugt (für Informationen zu/for information related to
Anna); Darragh Hogan (Kerlin Gallery); Manfred Wiplinger (Galerie
Krinzinger); Emily Bates (Gavin Brown Enterprise) and Maxim de
Nooij (Andriess-Eyck Gallery).

Wir haben versucht, alle Autoren in Bezug auf Bilder und Texte in dieser Publikation zu
identifizieren. Diejenigen, die der Meinung sind, dass sie Rechte an Bildern oder Texten
geltend machen können, können sich an die Herausgeber dieses Bulletin wenden/We
tried to trace all authors related to images and texts used in this publication. Those who think
they can assert rights with regard to any image or text can contact the editors of this bulletin.

KVL BULLETIN NO.4
Mai/May – Juli/July 2018

Herausgeber/Publisher
Kunstverein Langenhagen

Konzept/Concept
Noor Mertens,
Bart de Baets

Grafikdesign/Graphic Design
Bart de Baets

Druck/Printing
Drukkerij Raddraaier

Redaktion/Editing
Marius Steiger,
Philipp Valenta,
Geo Wyeth

Wir danken für die Förderung
der Ausstellung und der Kunst-
vermittlung: Niedersächsisches
Ministerium für Wissenschaft
und Kultur



Niedersächsisches Ministerium
für Wissenschaft und Kultur

Der Kunstverein Langenhagen
wird gefördert von Stadt
Langenhagen und Imperial
Tobacco

Danke an alle teilnehmenden
KünstlerInnen und, neben ihnen,
insbesondere an: *Thanks to all
participating artists and, next
to them, in particular to:* Irene
Byrne und Brian Belott (verbunden
mit der/associated with the
Rhoda Kellogg Foundation);
Wilma Kuil, Viola van Oostrom
und Jose Verweij-Schuurs
(für Leihgaben von/for lending
works of Anna); Ove Lucas;

WECHSELNDE

Erweiterte

Untertitel

CHANGING

Extended

Captions

Die nachfolgende Samm-
lung von Bildern und Texten
erweitert Die wechselnde
Erscheinung, mit Arbeiten
verschiedener KünstlerIn-
nen und Quellen wie Zita-
ten, Büchern und Einla-
dungskarten, die allesamt
von Ambiguität, Transforma-
tion und den Implikationen
der Bedeutungszuweisung
sprechen.

*The collection of images and
texts that follow are a broa-
dening of The Changing
Appearance, with works by
several artists and with diffe-
rent sources such as quotes,
books and invitation cards,
all of which speak of ambi-
guity, transformation and
the implications of assigning
meaning.*

1 Ist das ein Fisch in
deinem Ohr? Überset-
zung und die
Bedeutung von allem/Is That
a Fish in your Ear? Trans-
lation and the Meaning of
Everything – David Bellos.
London: Pinguin, 2012

ZAB "Es gibt zwei Verben
auf Finnisch, die
„übersetzen“ über-
setzen, das eine, kääntää, ist
gleich dem finnischen Wort
für „umdrehen“, das andere,
suomentaa, bedeutet „fin-
nisch machen“ (genau wie
verdeutschchen). Ein geistrei-
cher finnischer Schriftstel-
ler nahm ein deutsches Bild-
gedicht von Christian Mor-
genstern mit dem Titel Das
Wiegenlied der Fische und
verwandelte es in ein „fin-
nisches“, Kalan yölaula
genannt. Der Witz ist, dass
das (abgekürzte) Wort, das
abschließend Reijo Ollinen
als Übersetzer kennzeich-
net, nicht das Wort ist, was
„sich umdrehen“, sondern
das was „finnisch machen“
bedeutet, was wiederum
heißt, dass alles, was man

2 Als mein Vater ein
Busch wurde/When
my Father became
a Bush – Joke van Leeuwen.
Hamburg: Oetinger Taschen-
buch, 2015

braucht, um einen finni-
schen Fischtraum zu haben,
auf den Kopf gestellt wer-
den muss.“ Ist das ein Fisch
in deinem Ohr? Überset-
zung und die Bedeutung von
allem – David Bellos. Lon-
den: Pinguin, 2012, pp. 27-28

*“There are two verbs in Fin-
nish that translate ‘trans-
late’: one, kääntää, being the
same as the Finnish word for
‘to turn’; the other, suomen-
taa, meaning ‘to make Fin-
nish’ (just as verdeutschchen,
‘to make German’). A witty
Finnish writer took a German
sight-poem by Christian Mor-
genstern called The Fish’s
Lullaby and turned it into a
‘Finnish’ one, called Kalan
yölaula. The joke is that the
(abbreviated) word used at
the bottom to state that it has
been ‘translated by Reijo
Ollinen’ is not the one mean-
ing ‘to turn’ (over) but the one
meaning ‘to Finnishise’, sug-
gesting that all you need to
have a fish-dream in Finnish
is to be turned upside down.”
Is That a Fish in your Ear? Translation and the Mean-
ing of Everything – David Bel-
los. London: Pinguin, 2012,
pp. 27-28*

3 Anna, Verdwin-
plastiek – Verschwin-
dende Skulptur/
Skulptur des Verschwin-
dens – Disappearing/Disap-
pearance Sculpture, 1977,
Satin, Druckknöpfe/Satin,
snap fasteners

4 Marijn van Kreij,
Ohne Titel, (Umver-
teilung, Wolfgang
Tillmans, Saul Steinberg)/
Untitled (Redistribution),
Wolfgang Tillmans, Saul
Steinberg), 2015. Collage,
Buchseiten und farbiges
Papier/Collage, book pages
and coloured paper

5 Tell Me nimmt Sprache,
Abstraktion und die Wahr-
nehmung der Realität zum
Thema. Sie vernachlässigt
die Strukturen des tradi-
tionellen Theaters zugun-
sten einer stark stilisierten
Ästhetik und einer Vielzahl
abstrakter visueller Symbo-
lik, die beide die Handlung
auf der Bühne völlig phan-
tastisch machen und jede
Möglichkeit der narrativen
Kohärenz auflösen.

Tell Me takes language,
abstraction and the percep-
tion of reality as its subject. It
disregards the structures of
traditional theatre in favour
of a highly stylised aesthetic
and a proliferation of abstract
visual symbolism, both of
which render the on-stage
action completely fantastical
and dissolve any possibility
of narrative coherence.

6

Von/From Augen
blick mal – Was wir
sehen, wenn wir
sehen, und warum/Wait
a minute – What We see when
We see, and why – Joke van
Leeuwen und/and Hanni
Ehlers. Hildesheim: Gersten-
berg Verlag, 2012, p. 22

7

Ana Jotta, Die
Freude des Trau-
rigen/The Joy of the
Sad, 2008. Projektions-
fläche, Acryl und Filz/screen,
acrylic and felt

8

Loes van der Horst,
Dweil, dweilen/
Wischtuch wischen/
Mop, mopping, 1980. Fotos/
Photographs

9

Guy de Cointet,
Foto von seiner
Performance Tell
Me/still from his performance
Tell Me, Performt von/Perfor-
med by Jane Zingale, Denise
Domergue + Helen Mendez
at Rosamund Felsen Gallery,
Los Angeles, 1979

Tell Me nimmt Sprache,
Abstraktion und die Wahr-
nehmung der Realität zum
Thema. Sie vernachlässigt
die Strukturen des tradi-
tionellen Theaters zugun-
sten einer stark stilisierten
Ästhetik und einer Vielzahl
abstrakter visueller Symbo-
lik, die beide die Handlung
auf der Bühne völlig phan-
tastisch machen und jede
Möglichkeit der narrativen
Kohärenz auflösen.

Tell Me takes language,
abstraction and the percep-
tion of reality as its subject. It
disregards the structures of
traditional theatre in favour
of a highly stylised aesthetic
and a proliferation of abstract
visual symbolism, both of
which render the on-stage
action completely fantastical
and dissolve any possibility
of narrative coherence.

1

建 華

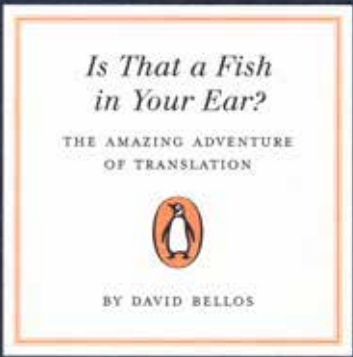
Er del en fish

то это у
с в ухе?

да и значение



ИДА БЕЛЛОС

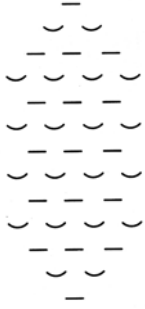


'Please read David Bellos's brilliant book'
MICHAEL HOFMANN, GUARDIAN



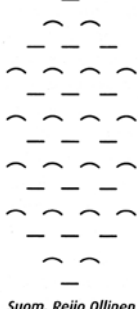
2A

Fisches Nachtgesang



2B

Kalan yöläula



Suom. Reijo Ollinen

3

4

5

6

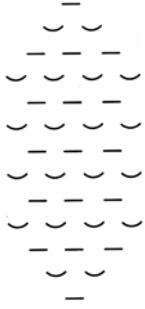


What's wrong with redistribution?



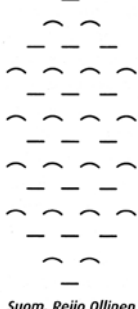
2A

Fisches Nachtgesang



2B

Kalan yöläula



Suom. Reijo Ollinen



Vieles kann man weglassen. Aber nicht alles.
Vis kann man weglassen. Aber nicht alles.
V k m wls. A n a.

In Comics and Cartoons wird vieles weggelassen.

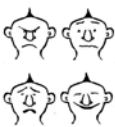


Ein Finger zum Beispiel.



Oder Augenlider.

Mit wenigen Linien lässt sich darstellen, ob jemand böse ist oder bange oder traurig oder froh.



Die Linien selbst können auch etwas verraten.

Zum Beispiel, dass sie schüchtern und unsicher sind.

Oder stark und schneidig.





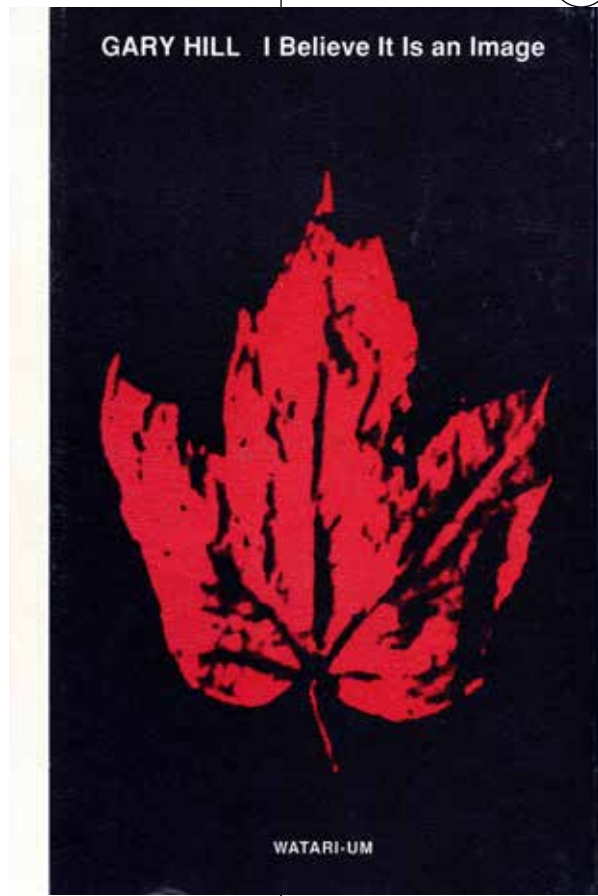
7

8



9

10



LES MOTS ET LES IMAGES

Un objet ne tient pas tellement à son nom qu'on ne puisse lui en trouver un autre qui lui convienne mieux.



Il y a des objets qui se passent de nom :



Un mot ne sert parfois qu'à se désigner soi-même :



Un objet rencontre son image, un objet rencontre son nom. Il arrive que l'image et le nom de cet objet se rencontrent :



Parfois le nom d'un objet tient lieu d'une image



Un mot peut prendre la place d'un objet dans la réalité :



Une image peut prendre la place d'un mot dans une proposition :



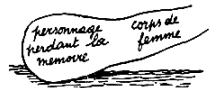
Un objet fait supposer qu'il y en a d'autres derrière lui :



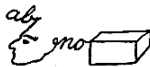
Tout tend à faire penser qu'il y a peu de relation entre un objet et ce qui le représente :



Les mots qui servent à désigner deux objets différents ne montrent pas ce qui peut séparer ces objets l'un de l'autre :



Dans un tableau, les mots sont de la même substance que les images :



On voit autrement les images et les mots dans un tableau :



Une forme quelconque peut remplacer l'image d'un objet :



Un objet ne fait jamais le même office que son nom ou que son image :



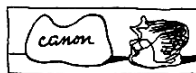
Or, les contours visibles des objets, dans la réalité, se touchent comme s'ils formaient une mosaïque :



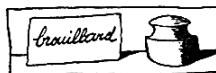
Les figures vagues ont une signification aussi nécessaire aussi parfaite que les précises :



Parfois, les noms écrits dans un tableau désignent des choses précises, et les images des choses vagues :



Ou bien le contraire :



René MAORITTE.

QUESTIONS TO A PAINTING

— YOU, MONO-CHROME PAINTING, WHY ARE YOU WHITISH?

PAINTING:
— BECAUSE THE CANVAS UPON WHICH MY PAINTING IS PAINTED IS WHITISH. DO YOU SEE THE WHITISH SHADE AT THE EDGES OF THE PRIMED CANVAS, WHICH HAVEN'T BEEN PAINTED OVER?

— ARE YOU COPYING THE COLOUR OF THE CANVAS?

— YES, YOU CAN SEE THAT.

— ARE YOU COPYING THE SHADE OF THE CANVAS IN THE SAME WAY THAT POUSSIN'S BLUE IMITATES THE BLUE OF THE SKY?

— BUT, OF COURSE.

— SO DOES THAT MEAN THAT YOU

ARE REPRESENTING SOMETHING, AS POUSSIN'S BLUE DOES?

— YES.
— SO ARE YOU A FIGURATIVE PAINTING?

— YES.
— LIKE POUSSIN'S PAINTING?





The Übersetzungsbüro, an office place provided in an exhibition room or rather an office place provided by the Galerie Buchholz, a small long corridor below the main gallery, found 25 years ago, the übersetzungsbüro happened more or less at the beginning of the period since artists organize exhibition places, keep organizing events, try to publish what they wrote, produce announcements and explanations and particularly since the office work takes over their production time. übersetzungsbüro invokes the office in condensed way and brings in all its different practices into one event in the same space at the same time, recollecting and editing text, copying some of them, adjusting to very individual demands of the visitor, as the plan to reestablish the übersetzungsbüro at Galerie Buchholz developed earlier this year the public discussions concerning surveillance had such an impact that journalism itself was renegotiated and in some places demanded to establish offices for journalism, offices of independent advocacy, foundation of many offices of independence demanded as showcased in the model of glenn greenwald, former lawyer who after experiences of a work- and rolerealted crisis, started defining his own model of advocacy and journalism. übersetzungsbüro is looking at this model of his office even if it would turn out in the beginning as office without cases, but at least to somehow incorporate the crisis of the professional role models, at least relating such professions as advocates, writers and artists working with letters. simultaneously the übersetzungsbüro will not only incorporate these still unmaterialized expectations and observe them as hopeful activity, but will exhibit and will re-edit and reprint a collection of text posters, having these textposters as common ground for a production mode, and it will be a shop and exhibition place for them and as well include in the same way some works from different artists.

Josef Strau

Übersetzungsbüro - Office for Duplication

Office hours:
Tuesday to Saturday 11am- 6pm
5. - 30. November 2013

Galerie Buchholz

Fasanenstraße 30 · 10719 Berlin
Tel +49-30-88 62 40 56 Fax +49-30-88 62 40 57
post@galeriebuchholz.de · www.galeriebuchholz.de

14

16

15A

15B

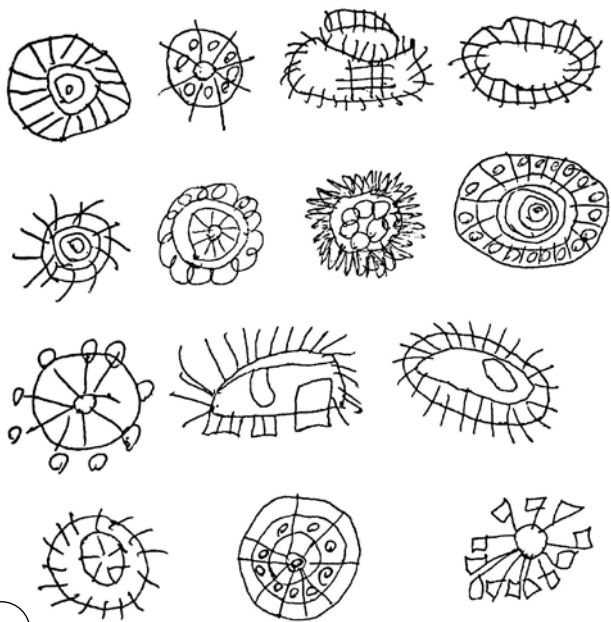
Paul Anka	Paul Anka	Paul Anka
Paul Bang	Paul Bang	Paul Bang
Paul Davis	Paul Davis	Paul Davis
Paul Douglas	Paul Douglas	Paul Douglas
Paul DuFree	Paul DuFree	Paul DuFree
Paul Galasso	Paul Galasso	Paul Galasso
Paul Hamburger	Paul Hamburger	Paul Hamburger
Paul Hudson	Paul Hudson	Paul Hudson
Paul Klok	Paul Klok	Paul Klok
Paul Levine	Paul Levine	Paul Levine
Paul Lieberman	Paul Lieberman	Paul Lieberman
Paul Marcuso	Paul Marcuso	Paul Marcuso
Paul Mann	Paul Mann	Paul Mann
Paul Mauriat	Paul Mauriat	Paul Mauriat
Paul McCartney	Paul McCartney	Paul McCartney
Paul Newman	Paul Newman	Paul Newman
Paul Nicholas	Paul Nicholas	Paul Nicholas
Paul Organ	Paul Organ	Paul Organ
Paul Peterson	Paul Peterson	Paul Peterson
Paul Phillippe	Paul Phillippe	Paul Phillippe
Paul Picasso	Paul Picasso	Paul Picasso
Paul Revere	Paul Revere	Paul Revere
Paul Simon	Paul Simon	Paul Simon
Paul Stevens	Paul Stevens	Paul Stevens
Paul Stooky	Paul Stooky	Paul Stooky

25 PAULS

25 PAULS

25 PAULS

BLACK	RED	GREEN
BACK	RED	SCREEN
BACK	ED	SEEN
LACK	FED	TEEN
MACK	LED	BEEN
PACK	RED	QUEEN
QUACK	RED	
RACK	TED	
SACK	WED	
TACK	SHED	
STACK	BLAD	
SLACK	PLAD	
SMACK	SLAD	
SNACK	BRAD	
SNACK	FRAD	
SNACK	SHRED	
CRACK		
TRACK		
FLACK		
KNACK		



17

'SOME OF THE OBJECTS ARE SOUNDS; SOME OF THE SOUNDS ARE DRAWINGS, BUT I THINK THAT THE DRAWINGS THAT I DO ARE MORE OF A PHYSICAL REALISATION OF WHAT I AM THINKING THAN OF MYSELF.' TRISHA DONNELLY, 'SHE SAID,' FLASH ART, MARCH-APRIL 2006, P. 60

18

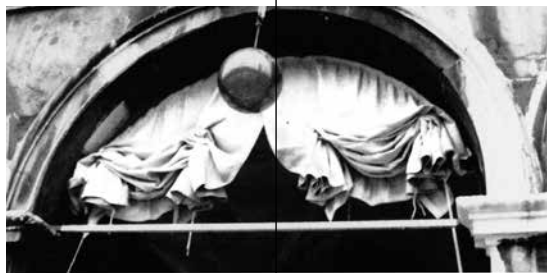


19



20

21



22



23



24

<p>10 Buchumschlag von/ <i>Book cover of Ich glaube das es ein Bild ist / I believe It is an Image</i> – Gary Hill, Sihizuko Watari, Stephen Sarrazin. Tokyo: Watari-Um, 1992</p>	<p>15A Einladungskarte von/ <i>Invitation card of Josef Strau</i> – Übersetzungsbüro/Office for Duplication, Galerie Buchholz, 2013</p>	<p>20 Rhoda Kellogg, Auszug aus der Sammlung ihrer Kinderzeichnungen/<i>excerpt of her children's drawings collection</i></p>
<p>11 René Magritte, <i>Les mots et les images</i>/ Die Wörter und die Bilder/<i>The Words and the Images</i> in La Révolution surréaliste, no. 12, December 1929</p>	<p>16 Christopher Knowles, <i>Die Pauls / The Pauls</i>, 1984 – Reproduktion der Arbeit aus der Publikation/<i>reproduction of the work from the publication</i> Christopher Knowles, <i>In einem Wort / a Word</i> – Hilton Als and Anthony Elms (ed). Institute of Contemporary Art, University of Pennsylvania, 2018</p>	<p>21 Joelle Tuerlinckx, <i>Offizielle Briefmarkenausgabe mit dem Bild ihrer Arbeit</i> <i>Objet noir</i> von 1997; mit einem Ersttagsstempel von der belgischen Post, 2005/<i>Official stamp issue with the image of her <i>Objet noir</i> work from 1997; provided with a first day stamping by the Belgian Post Office, 2005</i> – ein Verweis auf/a <i>reference to René Magritte.</i></p>
<p>12 Joelle Tuerlinckx, <i>Atelieransicht / Studio view</i>, 2015</p>	<p>17 Rhoda Kellogg, Auszug aus der Sammlung ihrer Kinderzeichnungen: Bäume, die dem Schema für den armlösen Menschen ähneln, Alter 4-7 und Bäume, die dem Schema für den Menschen ähneln, Alter 4-7/<i>Excerpt of her children's drawings collection: trees that resemble schema for the armless human, age 4-7 and trees that resemble schema for the human, age 4-7.</i></p>	<p>22 Loes van der Horst, <i>Venedig / Venice</i>, 1978, Foto/<i>photograph</i></p>
<p>13 Remy Zaugg, <i>Fragen an ein Gemälde aus Rémy Zaugg: Die Frage der Wahrnehmung / Remy Zaugg, Questions to a Painting from Rémy Zaugg: The Question of Perception</i> – Eva Schmidt und/and Javier Hontoria (ed), Siegen: Museum für Gegenwartskunst, 2016</p>	<p>18 Trisha Donnelly: <i>Sie sagte/She said von/by Hans Ulrich Obrist</i>. Flash Art, March-April 2006, p. 60</p>	<p>23 Loes van der Horst, <i>Formentera</i>, 1967, Foto/<i>photograph</i></p>
<p>14 Freek Wambacq, <i>Rain – Meini Nino 596 Botany Shaker Apple</i>, 2013, archivalischer Pigmentdruck auf Baumwollpapier/<i>archival pigment print on cotton rag paper</i>, ein Verweis auf/a <i>reference to</i> Christopher Williams' <i>Bergische Bauernscheune</i>, Junkersholz, Leichlingen, September 29th, 2009, 2010 (und Williams Ausstellung in <i>derland Williams' exhibition</i> at Kestner Gesellschaft, Hannover, 5.5. – 27.7.2018)</p>	<p>19 Ree Morton, <i>Atmosphären, Posen, Gesten, Vergnügen, Symbole (Zeichen der Liebe) / Atmospheres, Poses, Gestures, Pleasures, Symbols (Signs of Love)</i>, 1976, Öl auf Sperrholz/<i>oil on plywood</i></p>	<p>24 Paul Thek, <i>Tragbarer Ozean / Portable Ocean</i>, 1969, Holz, Farbe/<i>wood, paint</i></p>

DIE	WECHSELNDE	ERSCHEINUNG
<p>Die wechselnde Erscheinung handelt von der Mehrdeutigkeit von (Kunst)objekten und der Allgegenwärtigkeit dieser Ambiguität. Mehrdeutigkeit liegt nicht nur in einem individuellen Kunstwerk, sondern sie ist auch präsent in den Augen des Betrachters und kann durch den Kontext, in dem ein Werk gezeigt wird, noch verstärkt werden. Henri Matisse sagte einst: „Das Objekt ist ein Schauspieler. Ein guter Schauspieler kann eine Rolle in zehn verschiedenen Stücken annehmen; ein Objekt kann eine Rolle in zehn verschiedenen Bildern spielen.“ Objekte verändern sich, indem und während sie mit dem Ort und den Objekten um sie herum interagieren. Auch die Rezeption oder der Akt des Sehens sind, so wie das Ding selbst, flexibel.</p> <p>Die wechselnde Erscheinung ist Hin- und Rückverweis auf die vorherige Ausstellung <i>Der erweiterte Blick</i>, die den Fokus auf Sichtbarkeit und Transformation als Bestandteil des Kunstwerks und die Metamorphose der Ausstellung als Ganzes richtete. Im Begleittext zu <i>Der erweiterte Blick</i> wurde der Künstler René Daniëls zitiert, der einmal sagte: „Eine Ausstellung ist immer Teil eines größeren Ganzen.“ In diesem Zusammenhang kann man sich fragen: Was ist eine Ausstellung und – für diese Präsentation noch wichtiger – was könnte dann die nächste Ausstellung sein?</p> <p>Die Ausstellung als temporäre, einmalige Sammlung von Objekten wird durch die Wiederaufnahme mehrerer Künstler, von denen Werke gezeigt wurden, nämlich Stefano Calligaro, Hendrik-Jan Hunneman und Marijn van Kreij,</p>		<p>die mit anderen oder veränderten Werken vertreten sind, etwas gebrochen. Das imposante Werk von Hunneman, das in <i>Der erweiterte Blick</i> als funktioneller Vorhang fungierte, ist zur Skulptur geworden. Das Material hat sich verklumpt und ist damit weniger monumental, gleichzeitig nicht mehr transparent und somit „unbrauchbar“. Ist es daher autonomer? Oder spricht es immer noch von seiner früheren Rolle? Van Kreijs Werk, das aus verschiedenen Arten von Quellen besteht, welche der Künstler zusammen gebracht hat, hinterfragt den Status des Kunstwerks und die Rolle seines Schöpfers. Wie hängen die Dinge zusammen und welche (transformative) Wirkung haben sie aufeinander? Die Arbeiten von Calligaro spielen eine Hauptrolle in der Küche, wo ein Gemälde uns an unseren Einkaufslisten erinnert und wo das Merchandise des Künstlers sich auf Einwegpackungen erstreckt.</p> <p>Der Kurzfilm <i>Dislocation mystérieuse</i> von Georges Méliès ist eine der frühesten Formen der Manipulation des bewegten Bildes. Das Spektakel besteht aus verschiedenen Körperteilen, die ihr eigenes Leben führen, während sie amüsiert von ihrer „Quelle“, einem Clown, beobachtet werden. Bewegung bedeutet hier Formwechsel und damit wird ein Bedeutungsstrom in Gang gesetzt.</p> <p>In Annas Arbeiten (Kunstlerna von Anna Verweij-Verschuur) werden Bilder gleichzeitig evoziert und sezziert, als wäre es die Grammatik, aus der das Objekt konstruiert ist. Darüber hinaus nutzte die Künstlerin oft die weichen und verformbaren Eigenschaften von Textilien. Die verschiede-</p>

nen Teile ihrer veränderlichen Arbeiten kreisen umeinander, sie fallen zusammen und trennen sich wieder. Die Künstlerin spielte mit doppelter Bedeutung: In ihren Spätwerken stehen Transformation und Verschwinden im Mittelpunkt. Es gibt Konstruktion und Dekonstruktion, Formen fallen auseinander.

In den letzten Jahren hat Isabel Nolan mehrere Teppiche hergestellt, die aus einzelnen Elementen bestehen, die verschiedene Konfigurationen als mögliche Mustersysteme annehmen können. Die „Verlegung“ einer flexiblen Bodenarbeit führt zu den Teppichen von Marie Lieb, einer Frau, die als Psychiatricpatientin Stoffstücke abstreifte und sie in verschiedenen Mustern auf dem Boden auslegte. Nolans Werk Ein unscheinbares Arrangement: Ein hohe Entropie Teppich für Ludwig Boltzmann ist eine Hommage an den Physiker und Mathematiker Ludwig Boltzmann, Innovator der Thermodynamik. Er ist bekannt für die Entropiegleichung, in der er gezeichnet hat, wieso es erklärt werden kann, dass ein im Ungleichgewicht befindliches System, zu maximaler Entropie neigt und daher ins Gleichgewicht kommt: den wahrscheinlichsten Zustand.

Die Ausstellung beleuchtet auch die bemerkenswerte Forschung der Psychologin und Kinderpädagogin Rhoda Kellogg, die im Laufe ihres Lebens Kinderkunst sammelte und studierte. In ihren verschiedenen Publikationen erklärt und dokumentiert sie ihre Theorien, dass Kinder in allen Kulturen der gleichen grafischen Entwicklung in ihren Zeichnungen folgen, von Skizzen bis zu bestimmten Basisformen. Kellogg beschreibt die allererste Entwicklung von Kinderzeichnungen als eine Abfolge von

Grundformen und deren Konfigurationen: ausgehend von zwanzig „Grundskizzen“, die im Alter von zwei Jahren beobachtet werden können, entwickeln Kinder Platzierungsmuster, Diagramme, Aggregate, Mandalas, Sonnen, Spiralen, bevor Menschen und Pictorialismus erscheinen. Dabei betont sie die Rolle des formalen Designs, das vor dem Pictorialismus auftaucht und dann eine Rolle im Bezug auf diesen spielt oder als eigenständige Art von Bildern entwickelt wird.

Sprache als Kommunikationsmittel, als Sinnessystem, als Klang, aber auch als Bewegung und damit als Form, ist zentral in der Arbeit von Dina Danish. Kann eine Klangerbeit wie die Ursonate, von der Kurt Schwitters selbst sagte, dass sie frei interpretiert werden kann, in eine andere Sprache umgewandelt werden? Und wie klingt das? In anderen Werken zeigt die Künstlerin, dass nicht nur das geschriebene oder gesprochene Wort, sondern die gesamte Umgebung des Wortes, von linierten Notizbüchern bis zu Post-its und Schreibmaschinen, durch Konventionen konstruiert wird. In The Unnamable nimmt sie den letzten, seitenlangen Satz aus Samuel Becketts gleichnamigem Roman und lässt nur die Kommas, die Pausen zwischen den Worten, sichtbar, als Versuch, diesem hysterischen Satz mehr Luft zu geben, als schriftliche Performance.

Von Danishes Arbeit ist es ein kleiner Schritt zu den gesprochenen Performances von Christopher Knowles, der sich als junger Künstler von populären Songs und Fernsehserien inspirieren ließ und damit nicht nur ein wörtlicher Chronist der Populärkultur war, sondern auch die Worte und damit ihre Bedeutungen verdrehte.

THE

CHANGING

APPEARANCE

The Changing Appearance speaks of the ubiquitous ambiguity of art objects. Ambiguity resides in an individual work of art, affected by the present eyes of the viewer and the landscape of the work's context. There exists the possibility of a relational network between art objects, within and through an exhibition, that can potentially open up new readings and meanings. Henri Matisse once said: "The object is an actor, a good actor can play a role in ten different pieces, an object can play a role in ten different images." Objects change through a lived interaction with their context, and with the other objects around them. In addition, the reception or the act of seeing, just like the object itself, is open-ended.

The exhibition explores the flexible and uncertain nature of objects and their meaning; their transformation and movement; the implications of translation and relation between objects, image/depiction, and language. The show references the previous exhibition The Extended View, that considered visibility, transformation within the artwork itself, and metamorphosis of the exhibition as a whole. In the text accompanying The Extended View the artist René Daniëls is quoted: "An exhibition is always part of a greater whole." In line with this, one might wonder: what is an exhibition? And more pertinently for this presentation: how does one exhibition follow another?

The exhibition as a temporary, one-off *mis-en-scène* is somewhat broken here by the resumption of several artists whose works were previously shown, namely Stefano Calligaro, Hendrik-Jan Hunneman

and Marijn van Kreijl, again present with other or transformed works. The imposing work of Hunneman that acted as a functional veil in The Extended View has now become a sculpture. The material has been clumped together, making it unmonumental, its new lack of transparency rendering it 'unusable'. Is it therefore more autonomous? Or does it still speak of its previous role? Van Kreijl's work, consisting of various textual and pictorial sources brought together by the artist, questions the status of the work of art and the role of its creator. How do things relate to one another, and what (transformational) effect do they have on each other? The work of Calligaro plays the leading role in the kitchen, where a painting reminds us of our groceries, and the artist's merchandize extends to disposable packaging.

Georges Méliès' playful, short film Dislocation mystérieuse (1901) is one of the earliest forms of manipulation of the moving image. The acting spectacle resides in the gesturing of different body parts, who seem to lead their own lives. A clown, their 'source', watches on with amusement. Here, movement precipitates a formal shift, and with this a flow of new meanings is set in motion.

In Anna's works (artist name of Anna Verweij-Verschuure) images are evoked and dissected at the same time, as an almost grammatical tool of the works' construction. The artist also made use of the soft and deformable characteristics of textile. The different parts of her changeable works revolve around each other – they coincide and separate again. The artist played with double

meanings: in her latest works, transformation and disappearance are central themes. There is construction and deconstruction, and forms fall apart.

In recent years, Isabel Nolan made several rugs consisting of separate elements that assume different configurations as possible ordering systems. The 'laying' of a flexible floor work harkens back to the rugs of Marie Lieb, a woman who, as a psychiatric patient, laid strips of fabric in different patterns on the floor. Nolan's work An Indelicate Arrangement: A High Entropy Back for Ludwig Boltzmann is a homage to the physicist and mathematician Ludwig Boltzmann, an innovator of thermodynamic principles. Known for his scholarship on the "entropy law", Boltzmann explained that a mechanical system of particles almost always strives for maximum entropy as its own equilibrium, and its most probable state.

The exhibition also sheds light on the striking research of psychologist, scholar and child educator Rhoda Kellogg, who collected and studied children's art over the course of her lifetime. In her different publications, she explained and documented her theories that children in all cultures follow the same graphic evolution in their drawing, from scribbles through certain basic forms. Kellogg described the very first development of child drawings as a sequence of elemental shapes, forms, and their various configurations: starting from twenty 'basic scribbles', which can be observed at the age of two, children develop placement patterns, emergent diagram shapes, diagrams, combines, aggregates, mandalas, suns, and radials, before demonstrating early pictorials and human-

like forms. Through this, she emphasized the role of formal design, which emerges before pictorialism and later plays a role in relation to pictorialism, or is developed as a distinct type of picture-making.

Central to the work of Dina Danish is language—as a means of communication, as a meaning system, as sound, and also as movement. Can a sound work like the Ursonate, which Kurt Schwitters himself indicated could be interpreted freely, be converted into another language? And how does that language sound? In other works, the artist demonstrates how the written and spoken word, as well as its environment—lined notebooks, Post-Its, typewriters—are constructed by convention. In The Unnamable she takes the last, pages-long sentence from Samuel Beckett's eponymous novel, and leaves only the commas. The pauses between the words become visible in an attempt to give this hysterical sentence more air, or act as a written performance.

From Danish's work it is a small step to the spoken performances of Christopher Knowles who, as a young artist, found inspiration in popular songs and TV serials. Through his work, he acted as a literal chronicler of popular culture, as well as a poet, twisting words and shifting their meaning.

Noor Mertens, director
Kunstverein Langenhagen

AUFRUF ZUR TEILNAHME AM

Teilhabe' – ein radikales

Öffentliche
Mik – öffentliche

Vermittlungs-/
Ausstellungsprogramm

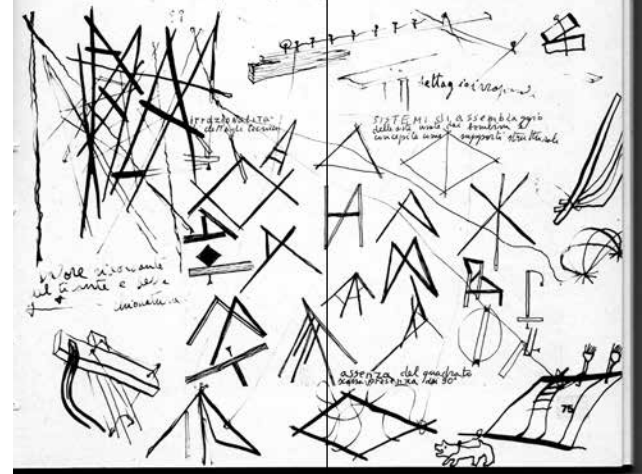
SOMMERPROGRAMM

Riccardo Dalisi – 'einfache Tech-

und Zwänge der Institutionen. Dalis's pädagogischer Ansatz basiert dabei auf radikalen Prinzipien: keine Hierarchien zwischen Kindern und Erwachsenen, alle Beteiligten lernen durch Erfahrung, Verwendung einfacher, alltäglicher Materialien und Techniken, Konstruktion und (Zulassen von) Zerstörung. Von diesem Geist inspiriert gibt der Kunstverein



Complessità degli "arrangements" tecnici adoperati dai bambini



Anfang der siebziger Jahre begegnet der italienische Architekt, Designer und Künstler Riccardo Dalisi in einem Randviertels Neapels den dort lebenden Kindern und gestaltet für diese und mit ihnen einen kreativen Raum außerhalb der Wände

Langenhagen im Sommer 2018 Raum für Diskurse, Diskussionen und Prozesse der Zusammenarbeit, des Aufbaus und des Zusammenbruchs. Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit und ohne künstlerischen Hintergrund sind sehr herzlich

eingeladen, an einer der Workshopwochen oder Wochenenden teilzunehmen, die vom 9. Juli bis 18. August stattfinden. Die Teilnahme ist kostenlos. Sie können sich als Einzelperson und als Gruppe registrieren. Für weitere Informationen und zur Anmeldung mailen Sie an mertens@kunstverein-langen-hagen.de.

Riccardo Dalisi

les Programm

Riccardo Dalisi war beauftragt, für das Neubaugebiet Traiano, in dem Bewohner aus Elendsvierteln ein neues Zuhause finden sollten, einen Kindergarten zu entwerfen. Seit 1957 waren dort in desolater Umgebung Sozial- und Notwohnungen für 24.000 Einwohner entstanden. Obwohl sein Entwurf nie gebaut wird, geht Dalisi – seit 1969 freier Dozent an der Facoltà di Architettura dell'Ateneo Federiciano in Neapel – im Herbst 1971 erstmals mit seinen Architekturstudenten in dieses Quartier. Mit einfachen, aus Holz und Schnur angefertigten Modellen erscheinen Dalisi und die Studenten vor Ort und kommen mit den Kindern in Kontakt, die teilweise der Schule fernbleiben und häufig sich selbst überlassen sind. Innerhalb von drei Jahren bringen er und seine Mitarbeiter immer wieder neue Objekte, Materialien und Werkzeuge nach Traiano und veranstalten Workshops. Dalisi entdeckt dabei das reiche, abstrakte oder figürliche Formen-vokabular, das einige Kinder fernab jedes Wissens über modernes Design oder Kunst hervorbringen.

Meistens finden diese Workshops draußen in den steinigen Zwischenräumen zwischen den Wohnblöcken statt, manchmal in einem Keller. Gute Tage wechseln mit schlechten ab, manchmal zerstören die Kinder und Jugendlichen das Geschaffene oder sind den Eindringlingen feindlich gesinnt. Im Lauf der Jahre stößt Dalisi immer wieder an seine Grenzen, einige Studenten steigen aus, andere zeigen sich resistent. Viele Kinder lassen sich jedoch mitreißen und arbeiten in Gruppen. Die Studenten, Dalisi und die Kinder inspirieren sich gegenseitig. Erwachsene werden neugierig. Sie fügten räumliche Objekte zusammen, indem sie die Verarbeitungsweise, die sie bei den Studenten gesehen hatten, frei anwendeten: Sie behandelten die Masten, Bolzen und Schrauben gemäß einer Logik, die ich nicht für möglich hielt.“ Nach drei Jahren, Ende 1973, wirft die Verwaltungsbehörde Dalisi aus den beanspruchten Kellerräumen hinaus, womit Anfang 1974 das Experiment ein Ende findet.

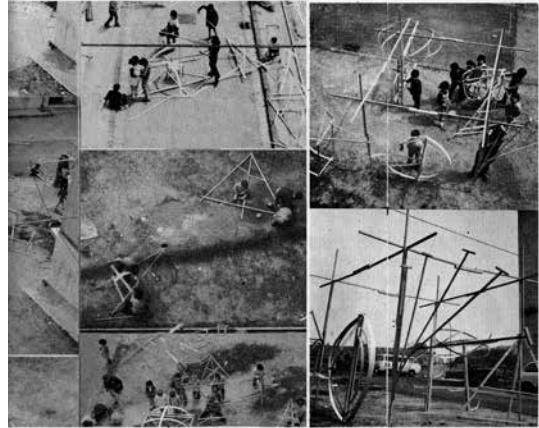
Ziel von Dalisi und seiner Gruppe war es, der Bevölkerung Werkzeuge und Selbstvertrauen zu geben, um mittels einer „tecnica povera“ (einfacher Techniken und Materialien) ihre Umgebung zu gestalten und in Selbstermächtigung Design zu schaffen. Die soziale Komponente der Architektur und die Notwendigkeit, diese für die Allgemeinheit nutzbar zu machen, standen dabei im Zentrum. Dalisi notierte in sein Tagebuch: „Es ist eine Veränderung des kollektiven Bewusstseins (vom passiven Abwarten, dass der Gemeinde innewohnende) zur Tat hin.“

Riccardo Dalisi und
Langen-
hagen
Kunst-
verein
Produktivität im Kunst-
forum

Der Kunstverein nimmt die Prinzipien Dalisis zum Anlass und Ausgangspunkt für sein Sommerprogramm 2018. In enger Verbindung mit verschiedenen, im Bereich Kunstvermittlung erfahrenen KünstlerInnen werden Kinder, Jugendliche und Erwachsene entsprechend den Ideen Dalisis gemeinsam arbeiten und diskutieren. Während des Projektes ist der Prozess des Erschaffens (und möglicherweise Zerstörens)

zentral. Die generelle Position eines Vermittlungsprogramms, das normalerweise eine Ausstellung ergänzt und begleitet, kehrt sich um: dieses Mal nimmt die Vermittlung die Hauptrolle auf der Bühne ein und (in-)formiert sich wortwörtlich zu einer Ausstellung. Der Kunstverein wird sowohl innerhalb als auch außerhalb in den Grünflächen genutzt. Mit einfachen, alltäglichen Materialien und Techniken, begleitet von inspirierten KünstlerInnen wird es ein Sommer voller Workshops sein, die die radikalen und gleichzeitig sehr offenen Ideen von Dalisi nach mehr als 40 Jahren neu formieren.

Immagini di bambini, di modelli e di studenti della Facoltà di Architettura al rione Traiano, Napoli. In posizione critica, rispetto ai normali corsi di Composizione architettonica, che esauriscono il proprio lavoro, di studio e di progettazione, nel "consumo" interno delle Facoltà di Architettura e che inevitabilmente diviene intellettualistico ed astratto, quest'anno ho tentato di portare gli studenti a stretto contatto con un ambiente urbano reale. Dopo anni di preparazione si tenta di saldare due piani di realtà culturale e sociale abissalmente diversi. Rispetto ad entrambi, l'architettura è intesa come "strumento di partecipazione". Tutto l'aspetto "teorico" del dibattito architettonico è inteso in tal senso. La vecchia diafrasi sulle possibilità o meno dell'architettura di cambiare il mondo perde ogni significato. Distaccata dall'azione diretta l'architettura perde ogni potere, immediatamente nell'azione diventa un mezzo efficace e multiforme di lotta.



WORKSHOPWOCHE

9.7. – 13.7.

Kinderworkshop (Alter 6-9) in Zusammenarbeit mit dem Haus der Jugend Langenhagen

16.7. – 20.7.

Kinderworkshop (Alter: ab 10 Jahren) in Zusammenarbeit mit dem Haus der Jugend Langenhagen

23.7. – 27.7.

Workshop für Jüngliche

30.7. – 3.8.

Baupause

4.8. – 5.8.

Wochenendworkshop für KünstlerInnen

11.8. – 12.8.

Wochenendworkshop für KünstlerInnen

13.8. – 17.8.

Workshop für StudentInnen

18.8.

Finissage und Sommerfest (14 – 19 Uhr)

Die Workshops finden jeweils von 14:00 bis 17:00 Uhr im Garten und im Ausstellungsraum des Kunstvereins Langenhagen statt. Für Material, Getränke und einen kleinen Imbiss wird gesorgt.

Wir organisieren Einzeltage für Aufbauleute, Väter und Söhne, BaukünstlerInnen, Vereine, Pfadfinder, Betriebsausflüge usw.

Jeder ist willkommen, bei Interesse gerne anrufen oder emailen.

LESEKLUB RUNDUM DIE FLEXIBILITÄT DES OBJEKTS

Alle zwei Monate

Erstes Treffen:

Mittwoch 6. Juni, 19 Uhr

READING GROUP AROUND THE FLEXIBILITY OF THE OBJECT

Every two months

First meeting: Wednesday June 6, 7 p.m.

Sehr gerne laden wir engagierte und interessierte LeserInnen ein, an einer neuen Initiative teilzunehmen: einem Leseklub, der eng mit dem jährlichen Thema des Ausstellungsprogramms verbunden ist – aktuell Die Flexibilität des Objekts. Der Leseklub ist offen für Inspirierte aus allen Textlandschaften und findet alle zwei Monate statt.

Wer Tiefgang, geistige Höhen, Querverweise und gepflegt-gepefferten Austausch liebt, ist herzlich zur ‚Erstausgabe‘ des neuen Formats willkommen, das am Mittwoch, den 6. Juni um 19 Uhr im Kunstverein aus der Taufe gehoben wird.

Auf dem Programm stehen Literatur, Gedichte, Sachbücher und Fachtexte wie Die Dinge. Eine Geschichte aus den sechziger Jahren von Georges Perec, Vilem Flusser's Dinge und Undinge: Phänomenologische Skizzen, Richard Wollheims Objekte der Kunst und Die Ode an die Dinge von Pablo Neruda. In die jederzeit ausbaufähige Liste fließen ja vielleicht schon bald Ihre Quellen ein. Mit dem Leseklub erfüllt sich ein Wunsch der Direktorin des Kunstvereins, die jeweiligen Themen des Jahresprogramms kollektiv zu vertiefen und dafür explizit Zeit zu reservieren.

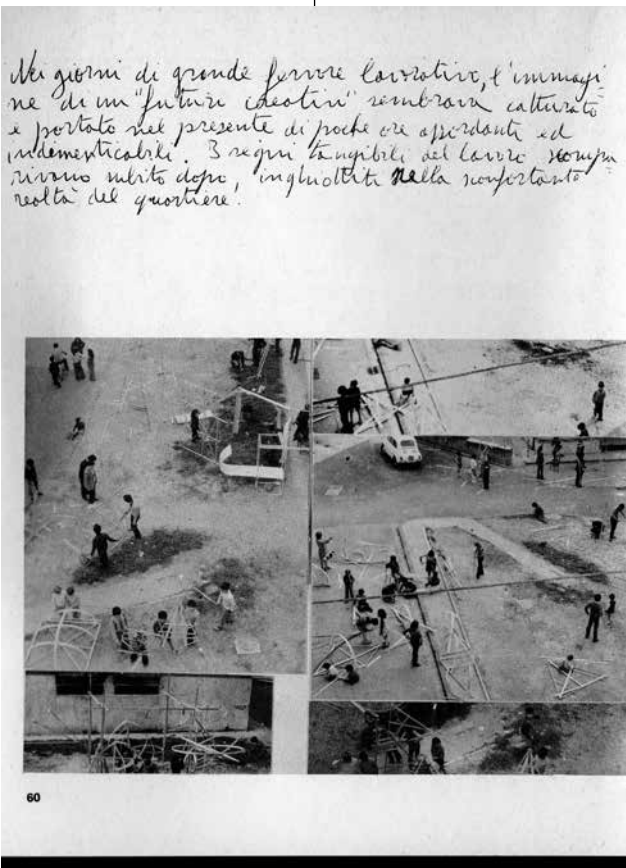
Der Teilnahme ist kostenlos. Bitte anmelden unter mertens@kunstverein-langenhagen.de.

We are pleased to invite interested and engaged readers to take part in a new initiative: a reading group that is closely connected to the annual focus of the exhibition program of Kunstverein Langenhagen – currently The Flexibility of the Object. The reading group is open for people from all textual landscapes and takes place every two months.

Anyone who loves mental heights, cross-references and well-groomed exchanges is welcome to the first meeting, that will take place on Wednesday, June 6 at 7 p.m. at the Kunstverein.

The program includes literature, poetry, non-fiction and specialized texts such as Things: A Story of the Sixties by Georges Perec, Vilem Flusser's Things and Unthings: Phenomenological Sketches, Richard Wollheim's Art and its Objects and Odes to Common Things by Pablo Neruda. Your suggestions are very welcome as well. The reading group originates from a wish of the director of the Kunstverein to collectively deepen the respective themes of the annual program and explicitly reserve time for it.

Participation is free. Please register under mertens@kunstverein-langenhagen.de.



MAI.

27

JUN.

3

12

19

21

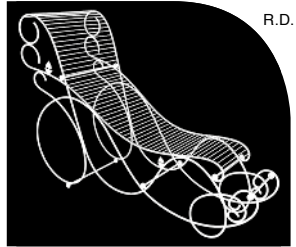
JUL.

1

8

JULI/JULY

1.7. Kunstverein am Sonntag
Kunstverein on Sunday
Dialogische Führung
Dialogic guided tour
15:30 Uhr/3:30 p.m.



R.D.

MAI/MAY

27.5. Eröffnung Die wechselnde Erscheinung
Opening The Changing Appearance
14–17 Uhr/2–5 p.m.

8.7. Finissage Die wechselnde Erscheinung und Eröffnung Sommerprogramm rundum Riccardo Dalisi
Finissage of The Changing Appearance and opening summer program around Riccardo Dalisi
14–17 Uhr/2–5 p.m.

JUNI/JUNE

3.6. Kunstverein am Sonntag
Kunstverein on Sunday
Dialogische Führung
Dialogic guided tour
15:30 Uhr/3:30 p.m.

12.6. Führung für Menschen mit Lebenserfahrung
Guided tour for people with life experience
18 Uhr/6 p.m.

19.6. Führung für Menschen mit Lebenserfahrung
Guided tour for people with life experience
18 Uhr/6 p.m.

21.6. Naheliegende Berufe
Nearby Professions
Ein Format, in dem Experten aus thematisch naheliegenden Berufsfeldern über ihre Arbeit sprechen und so einen anderen Blick auf die Ausstellung ermöglichen.

A format in which experts from thematically related professional fields speak about their work, which allows a different view on the works on show.
19 Uhr/7 p.m.

Kontaktieren Sie uns für individuelle Führungen/*Contact us for individual guided tours.*

Workshops für Kinder und Jugendliche werden für jede Ausstellung organisiert. Bei Interesse können Sie Christiane Oppermann und Philipp Valenta kontaktieren unter mail@kunstverein-langenhagen.de. *For each exhibition, workshops for children and teenagers are organized. If you are interested you can contact Christiane Oppermann and Philipp Valenta via mail@kunstverein-langenhagen.de.*

Die Teilnahme für das gesamte Programm ist kostenlos.
Participation for the entire program is free.

kunstverein